

# 熊本学園大学 外国語学部 第09号

## 英米学科 GAZETTE

平成30年2月  
発行・編集  
熊本学園大学 外国語学部

### 巻頭言

#### white and black それともblack and white

外国語学部教授 英米学科長 神本 忠光

Trump 米大統領に関する暴露本 *Fire and Fury* (炎と怒り) がベストセラーだという。北朝鮮の Kim Jong Un (金正恩) がグアムも核ミサイル攻撃の射程内と脅した際、Trump が反撃に使ったことば "fire and fury like the world has never seen" の一部を採っている。韻を踏んで調子が良い。語順を入れ替え *Fury and Fire* としたらどうだろうか。意味的にはさほど問題ないかも知れないが、発音上は議論を呼びそうである。A and B 構造の A と B の関係はなかなか面白い。例えば、「暴露本」にあたる a kiss-and-tell book は、この順序でないと意味が可笑しくなる。学生達に「白黒写真」をどう英語で言うかと試しに尋ねると、大半が a white and black picture と答える。意図は通じるが、英語力の程度も露呈する。

主な原因は母語の負の転移である。英語学習者の中には、通じれば良いと言ったレベルで甘んじている学習者が多いが、英語を専門と名乗ることができるにはそうはいかない。Google 検索してみると、a black and white picture の順序の方が圧倒的に多い。この並びのしっくり度は音素配列論で説明できるが、「しっくりくる」この感覚をどう指導するかは難問である。



#### 英米学科の最新ニュース

学科主催のスピーチ・暗唱大会が11月下旬に行われた。スピーチ部門では3名の学生が自作のスピーチを披露した。暗唱部門には6名の学生が参加した。課題英文は、J.K. Rowling が2008年に米国ハーバード大学の卒業式で行った "Benefits of Failure" の一部。★熊本市の英語教員採用試験に一昨年度卒業生が合格した。

### 研究紹介

外国語学部英米学科教授 米岡 ジュリ

It has been 30 years since the Japan Exchange and Teaching Programme (JET) brought over 800 Assistant Language Teachers to team teach with Japanese Teachers of English (JTEs) in 1987. Since then, over 50,000 young people have come to Japan from over 44 countries as ALTs, CIRs and SEAs. However, one thing that seems to have changed little is the difficulty in bridging gaps in culture, communication and expectations between the team teachers.

Recently, I had a chance to deliver a keynote address and workshop to Kumamoto JETs and their English teaching partners. I created a series of English-Japanese bilingual checklists to facilitate communication between JETs and ALTs. The 2-page Initial Meeting Checklist (IMC) takes ideally less than 20 minutes to complete, and lays the ground rules for true collaboration between the partners. It includes sections on teacher personalities and teaching styles, student and classroom characteristics, materials and teaching aids, classroom goals, teacher roles, classroom communication, homework and after-

class duties, student discipline and emergency situations. The Before-Class Briefing (BCB) and After-Class Briefing (ACB) checklists are at most 1/2 page each and take ideally less than 5 minutes to complete.

In the workshop, teacher pairs from high schools, junior high schools and elementary schools worked together on the IMC. Comments from the workshop indicated that most teachers felt the IMC was useful and improved communication. Moreover, the time limit for the IMC (with 20 minutes) and the BCB and ACB (within 5 minutes respectively) were judged to be appropriate, although the actual time taken to complete the IMC in the workshop varied greatly, with the fastest group taking less than 10 minutes, and slower groups unfinished after 20 minutes. Audience constructive comments included simplification of the initial items and clarification of instructions.

In actual practice, self-evaluation sections can be filled out individually before the initial meeting. After modifications based on workshop feedback, it is hoped that the IMC, BCB and ACB checklists can be put into actual use this April.

## 学者への道程

外国語学部英米学科教授 向井 久美子

大学の教育学部で英語の教員を目指し、教育実習を無事に終え、あとは採用試験に合格して先生になるだけ、と思いつめていた頃は、他の道（学者も含めて）に進むことなど全く考えていませんでした。そのため採用試験に落ちた時には、目の前が真っ暗になり、出口のないトンネルに突然入り込んだような絶望感に襲われました。

その「真っ暗なトンネルの中」で、ふと大学3年の終わり頃に、卒論の指導教授から、大学の先生になったら良いのにと勧められ、かなり具体的な話をされていたことや、卒論の熱心を通り越した熱血指導（今思い返すと、大学院レベルに匹敵するもの）を受け

ていたことなどを思い出しました。その時は、大学院に行けば、教員になった時に、本俸が学部卒よりは高くなるだろうくらいの気持ちでした。ただ、その後はあっという間に、指導教授の言われた（予言された？）通りに、学園大（当時は熊本商科大学）の教壇に立つことになっていた気がします。

実は今でも、論文がうまく書き上げられた時よりも、授業で学生が私の説明を理解をして「そうか、なるほど!」というような表情をしてくれた時の方が、嬉しさを実感します。この学生たちを、社会のさまざまな場で活躍できるように指導していくためにも、自分自身がまず謙虚に幅広く学ぶ姿勢を持ち続けなければならないと思っています。また、学者のはしくれとして、与えられた場で細々と研究も続けさせて頂こうと思っています。

## 図書紹介

外国語学部英米学科教授 Joseph Tomei

We are very proud of our library at Kumamoto Gakuen and I'd like to introduce two resources that we feel are especially useful for students wanting to improve their English, our English Reading Garden and our AV corner.

The English Reading Garden (英園) is a collection of books designed specifically for extensive reading (多読). Extensive reading is an approach to learning language that encourages increased reading speed. By beginning with easier books that have controlled vocabulary, you can read more quickly. With this increased reading speed comes a wider vocabulary and increased confidence and students who have done extensive reading often find their TOEIC scores increasing dramatically. You can find out more about Extensive reading at <https://www.seg.co.jp/sss/>.

Our second resource is our AV corner, with a large collection of popular movies on DVDs and booths to watch the films either individually or with a partner, rooms for three to four students and a group room for groups of 8 or more. For students interested in improving their English, it's good to watch the movies in English with English subtitles (英字幕). Students who do this improve their listening and their reading simultaneously. Please come and check these and other resources out!



(編集注:今回は、「図書」を拡張してクマガク図書館の施設を紹介しました。)

## 学会・調査・出版等報告

### 出版

林日出男. (2017). 「英語必要性自覚・二種類の動機づけ・英語学習努力の関係 ―日本の大学生の場合―」. 『JACET九州・沖縄支部研究紀要』第22号, 55-70.

### 学会発表

神本忠光. (2017). 語彙テスト項目の並べ方 ― 頻度順・無作為順で得点は異なるか. 第46回九州英語教育学会沖縄研究大会, 12月2日(沖縄国際大学).

佐藤勇治. (2017). グローバル人材の育成と英語教育の関係と課題について. 第46回九州英語教育学会沖縄研究大会, 12月2日(沖縄国際大学).

外国語学部英米学科 教授 米岡 ジュリ

### JAF AE Conference

The 41st national conference of JAF AE (Japan Association for Asian Englishes) was held at Kumamoto Gakuen

University on Nov. 25, 2017. It began with a featured keynote address by Professor David C.S. Li from Hong Kong Polytechnic University, entitled "China English Coming of Age: Implications for new Englishes." In the afternoon, 4 presentations by established and up-and-coming scholars included Yutai WATANABE from Hosei University, Adam MURRAY from University of the Ryukyus, George O'Neal from Niigata University and Yui SUZUKIDA from University of London.

The final event was a symposium by three of our own KGU faculty, focusing on use of English as a Lingua Franca in different actual situations throughout Asia. Judy YONEOKA reported on communication and collaboration between team teachers in JET, NET and EPIK programs; Christie PROVENZANO discussed international playgroups formed of parents of varied linguistic backgrounds to promote English bilingualism in their children, and Joseph TOMEI discussed the JALT Teachers Helping Teachers volunteer program in Southeast Asia.

### 編集後記

この号で編集者としての仕事は最後となる。2年前の4月に学科長職に就き *Gazette* を発行し始めたが、元々は矢野謙一外国語学部長の発議であった。高校英語教師の経歴を持つ朝鮮語の歴史言語学の研究者は、polyglotでありアイデア・マンでもある。教え

子達を託すことになる大学の教授陣の仕事ぶりを公開する必要性を訴えた。少しでも関心を持って頂ければ本望である。締め切りを守って寄稿してくれた同僚の諸兄諸姉に、そして読者の皆様方に深謝したい。有り難うございました。(TK)

編集人 神本 忠光 (英米学科長)

〒862-8680

熊本市中央区大江 2-5-1

TEL: 096-364-5161 (代表)

Mail: kamimoto@kumagaku.ac.jp

